

A set of high quality colour images with Spanish norms for seven relevant psycholinguistic variables: The Nombela naming test

Francisco Javier Moreno-Martínez , Pedro R. Montoro & Keith R. Laws

To cite this article: Francisco Javier Moreno-Martínez , Pedro R. Montoro & Keith R. Laws (2011) A set of high quality colour images with Spanish norms for seven relevant psycholinguistic variables: The Nombela naming test, *Aging, Neuropsychology, and Cognition*, 18:3, 293-327, DOI: [10.1080/13825585.2010.540849](https://doi.org/10.1080/13825585.2010.540849)

To link to this article: <http://dx.doi.org/10.1080/13825585.2010.540849>



Published online: 04 Feb 2011.



Submit your article to this journal [↗](#)



Article views: 125



View related articles [↗](#)



Citing articles: 6 View citing articles [↗](#)

A set of high quality colour images with Spanish norms for seven relevant psycholinguistic variables: The Nombela naming test

**Francisco Javier Moreno-Martínez¹, Pedro R. Montoro¹,
and Keith R. Laws²**

¹Departamento de Psicología Básica I, U.N.E.D. Madrid, Spain

²School of Psychology, University of Hertfordshire, UK

ABSTRACT

This paper presents a new corpus of 140 high quality colour images belonging to 14 subcategories and covering a range of naming difficulty. One hundred and six Spanish speakers named the items and provided data for several psycholinguistic variables: age of acquisition, familiarity, manipulability, name agreement, typicality and visual complexity. Furthermore, we also present lexical frequency data derived internet search hits. Apart from the large number of variables evaluated, these stimuli present an important advantage with respect to other comparable image corpora in so far as naming performance in healthy individuals is less prone to ceiling effect problems. Reliability and validity indexes showed that our items display similar psycholinguistic characteristics to those of other corpora. In sum, this set of ecologically valid stimuli provides a useful tool for scientists engaged in cognitive and neuroscience-based research.

Keywords: Ceiling effects; Normative data; Colour stimuli; Nuisance variables; Category-specific effects.

Three decades have passed since Snodgrass and Vanderwart (1980) presented their classic corpus of 260 line drawings. This corpus has been extensively used in clinical and experimental investigation on cognitive processing and, undoubtedly has proved to be a useful tool for researchers

We wish to thank Sara Cañamón for her help selecting and taking photographs of the items. We would like to thank the anonymous reviewers for their very helpful comments on an earlier draft of this paper.

Address correspondence to: F. Javier Moreno-Martínez, U.N.E.D., Departamento de Psicología Básica I, C/Juan del Rosal, no. 10, 28040-Madrid, Spain. E-mail: fjmoreno@psi.uned.es

examining language, memory and object processing. Nevertheless, recent investigations have revealed some limitations in the aforementioned corpus. For example, from an ecological view, the validity of studies using black and white line drawing have been questioned by some authors (Viggiano, Vannucci, & Righi, 2004). Colour is an essential attribute of objects and, for some specific objects, forms a defining property (Adlington, Laws, & Gale, 2009; Price & Humphreys, 1989; Tanaka & Presnell, 1999). Indeed, colour generally confers recognition advantages (Adlington et al., 2009; Price & Humphreys, 1989; Tanaka & Presnell, 1999; Wurm, Legge, Isenberg, & Luebker, 1993) and improves naming accuracy for objects judged to have high colour-diagnostics (Oliva & Schyns, 2000; Tanaka & Presnell, 1999) i.e., characterised by a specific colour: for example, carrots are invariably orange. Additionally, surface detail, whether coloured or not, seems to play a key role in our ability to recognise living things, possibly because, for example, animals (and fruits and vegetables) tend to be more structurally similar to each other, and have higher colour diagnostics (Adlington et al., 2009; Price & Humphreys, 1989; Tanaka & Presnell, 1999). Accordingly, the number of studies using coloured stimuli has been progressively increasing (e.g., Adlington, Laws, & Gale, 2008; Zannino et al., 2010).

One constraint of the Snodgrass and Vanderwart corpus (S&V) relates to later developments that highlight new and important psycholinguistic variables relevant to the study of cognitive-linguistic mechanisms. In recent years, researchers have documented several variables that should be taken into account in any study focused on picture or word processing. For example, 'age of acquisition' (AoA) has been shown to be a powerful predictor of object naming performance in both normal and brain-injured individuals (Holmes, Fitch, & Ellis, 2006). Similarly, several authors have supported the occurrence of a significant relationship between the degree of manipulability of an object and its semantic representation (e.g., Allport, 1985; Buxbaum & Saffran, 2002; Magnié, Besson, Poncet, & Dolisi, 2003; Tranel, Logan, Randall, & Damasio, 1997; Warrington & McCarthy, 1987). Indeed, fMRI studies suggest that certain brain areas are selectively responsive to the processing of manipulable objects (e.g., Beauchamp, Lee, Haxby, & Martin, 2002; Beauchamp, Lee, Haxby, & Martin, 2003; Kellenbach, Brett, & Patterson, 2003; Martin, 2007). Furthermore, differences in manipulability may partly explain category effects on object identification, i.e., a better performance with items from nonliving things domain (e.g., tools) compared to living things (e.g., animals; see Capitani, Laiacona, Mahon, & Caramazza, 2003, for a review). To our knowledge, two recent studies have provided ratings of AoA (Adlington et al., 2008) or manipulability (Magnié et al., 2003) but not both AoA and manipulability concurrently.

A line of research conducted by Laws and collaborators have highlighted the common occurrence of ceiling effects in studies examining

naming with stimuli from the S&V (see Laws, 2005; Laws, Gale, Leeson, & Crawford, 2005). As accumulated evidence has shown in the last decades, most of the items from the S&V are easily named by healthy participants, at least under normal viewing conditions. Laws and colleagues have shown that comparison of control data, which is at ceiling, to that of neurologically impaired patients may distort both the degree and type of deficit reported in patients (Laws, 2005; Laws et al., 2005). Furthermore, in recent developments of both the S&V as colour images (Rossion & Pourtois, 2004), and of new stimuli sets (Viggiano et al., 2004) the naming performance of neurologically intact participants on these images is, if anything, closer to ceiling.

Finally, we note that despite the large and increasing number of Spanish speakers across the world, few neuropsychological tests have been devised in Spanish and those that do exist, are translations of English tests. Limited work has examined the factors affecting naming in non-English languages. Obviously, models of object recognition are assumed to have universal application and so, comparative data from other languages and cultures are crucial. While some variables, e.g., familiarity and visual complexity tend to yield high cross-language correlations (see Pompéia, Miranda, & Bueno, 2003), other crucial variables, such as name agreement may be more language specific (Sanfeliú & Fernández, 1996). Furthermore, with the increasing numbers of people suffering from Alzheimer and other forms of dementia, it is necessary to have naming tests and norms that are culturally and linguistically appropriate for use with the elderly.

The goal of the present work was two-fold: (1) to present a new set of high quality colour photographs on white backgrounds covering a range of item difficulty to avoid ceiling effects in healthy participants; and (2) to provide detailed norms, derived from a group of healthy participants, for the following relevant psycholinguistic variables: AoA, familiarity, manipulability, name agreement, typicality and visual complexity, as well as lexical frequency.

METHODS

Item Selection

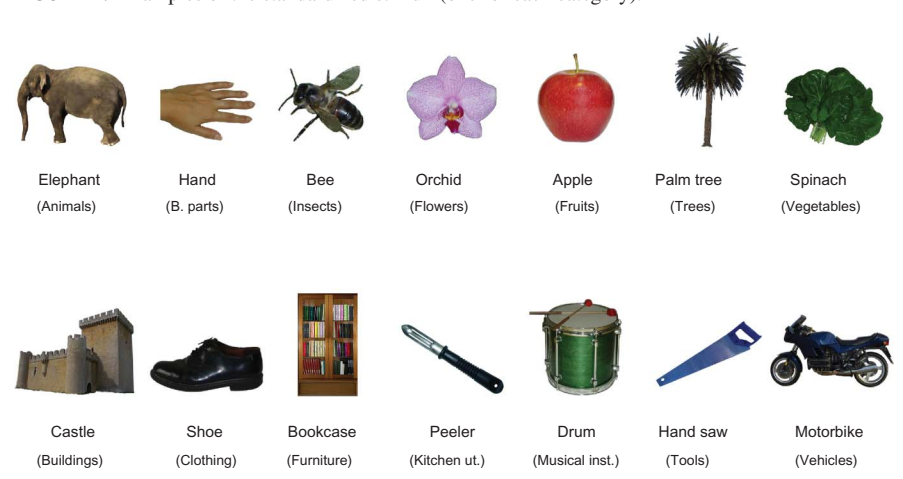
We selected 14 semantic subcategories for theoretical and methodologically relevant reasons (Moreno-Martínez, Laws, & Schultz, 2008). For example, we included problematic/atypical subcategories, such as body parts and musical instruments (Barbarotto, Capitani, & Laiacina, 2001; Laws, Gale, Frank, & Davey, 2002); plant life subcategories, such as flowers, fruits, trees and vegetables (Caramazza & Shelton, 1998) as well as subcategories differing in their degree of manipulability, such as buildings, kitchen utensils or tools (Magnié et al., 2003). Consequently we included seven subcategories from the living domain: animals, body parts, insects, flowers, fruits, trees and

vegetables, and seven from the nonliving domain: buildings, clothing, furniture, kitchen utensils, musical instruments, tools and vehicles. This range of subcategories is in line with those initially presented by Snodgrass and Vanderwart (1980); and certainly covers a wider range than some other recent picture corpora. For example, the Bank of Standardised Stimuli (BOSS: Brodeur, Dionne-Dostie, Montreuil, & Lepage, 2010), which excludes animals, vehicles body parts and buildings; and Viggiano et al. (2004) also exclude body parts and buildings and while they provide normative information for colour and greyscale images, unfortunately this is limited to ratings for familiarity and visual complexity.

Following the aforementioned procedure, a total of 140 items were selected, with ten per category. Subsequently, colour photographs were obtained for each selected item. Most of the photographs were taken by the first author and a few were donated by friends and colleagues. Images were removed from their original backgrounds and placed on a plain white background; mean dimension of images was 265×223 pixels. Regarding the left-right orientation of each image, it was decided that, of each category susceptible of being oriented (i.e., animals, vehicles or tools), half of the items were left-facing and the other half right-facing.

The aforementioned images were displayed to a sample of 106 participants (see section below) for naming and, then, for evaluating five psycholinguistic variables: AoA, familiarity, manipulability, typicality and visual complexity. The set of items are readily available on request from the first author of this study (fjmoreno@psi.uned.es). Examples of images from the corpus appear in Figure 1.

FIGURE 1. Examples of the standardized stimuli (one for each category).



Participants

The sample consisted of 106 healthy Spanish speakers undergraduate students (53 males: 53 females) with a mean age 32.9 years ($SD = 8.9$; range 20–52 years; Males $M = 34.4$, $SD = 7.3$; Females $M = 31.5$ $SD = 10.2$, $t(104) = 1.7$, ns) and a mean number of years of education of 13.8 years ($SD = 2.5$; range 8–18 years; Males $M = 14.1$, $SD = 2.6$; Females $M = 13.7$, $SD = 2.4$, $t(104) = 1$, ns). All had normal or corrected-to-normal vision, and Spanish was their first language. Any person with a known history of neurological disease, head trauma, or stroke was excluded. The student participants were assigned course credit for their participation in the study.

Procedure

Participants were tested individually in two sessions. They all first carried out the naming session and, subsequently, they rated the items for: familiarity, AoA, visual complexity, manipulability and typicality. Testing lasted approximately 90 minutes, with self-administered rest periods during the two sessions and between sessions. Each experimental session was preceded by the instructions provided by researchers and a practice phase to enable each participant to become familiar with the task and to generate the acquisition of anchor points for the stimulus ratings. Each participant observed ten pictures in the practice phase, none of them included in the main stimulus set. The pictures were displayed on a colour monitor with a screen resolution of 1024×768 controlled by a microcomputer running E-Prime 1.1 software (Psychology Software Tools, 1996–2002). Viewing distance was approximately 60 cm.

During the test phase, the 140 images were presented in a random order. Each image was preceded by a cross (+) for 500 ms, and remained on the screen for 3,000 ms (naming task phase) or until the participant responded (during the item rating phase). Initially, participants performed the naming task and then evaluated the following variables: AoA, familiarity, manipulability, typicality and visual complexity. During this latter part, visual complexity and typicality were always the first and the last variables evaluated respectively; the rest of the variables were randomly displayed. To evaluate visual complexity, participants were asked to ‘rate the visual complexity of the image itself, rather than that of the object it represents’. To evaluate the remaining variables (AoA, familiarity, manipulability and typicality), participants were asked to ‘rate the object represented rather than the image itself’. When the participants evaluated the variables AoA, familiarity, manipulability and typicality, experimenters provided them with the canonical name of the item. Additionally, when participants evaluated the typicality of the items, they were also provided with the category of the item on the screen (e.g., ‘animals’ (category) for ‘elephant’ (item)).

Naming Task

Participants were asked to name each image by typing its name with the keyboard on the screen. They were told to give the specific – rather than general – name for the different items. For example, in case of the subcategory of ‘trees’, if participant knew the name of the item, he/she should give the name of that particular tree, e.g., ‘pine tree’, instead of the general name of ‘tree’. Participants were asked to write the initials for ‘don’t know’ (NC = ‘No Conozco’, in Spanish), if the image was unknown to them, to say ‘tip of the tongue’ (PL = ‘Punta de la Lengua’, in Spanish) if they were momentarily unable to remember the name, or to say ‘don’t remember’ (NR = ‘No Recuerdo’, in Spanish). All their responses were automatically saved by the program. According to this task, ‘name agreement’ was calculated based on the percentage of participants who named the item according to canonical name.

Visual Complexity

Instructions from Snodgrass and Vanderwarts’ study were adapted to evaluate the visual complexity of the items. Consequently, participants were asked to evaluate ‘the amount of detail, intricacy of lines, pattern and quantity of colours presented in the image’. Participants recorded their responses on a 5-point scale (*1 = very simple, 5 = very complex*) by pressing corresponding numbers on a keyboard.

AoA

Participants were asked to estimate the age in years at which they had learned each word following the same procedure as other similar previous studies (e.g., Gilhooly & Gilhooly, 1979; Silveri, Cappa, Mariotti, & Puopolo, 2002). Scores were obtained by asking participants to rate age of acquisition for each word on a 7-interval scale (range: 1 = 0–2 years; 7 = 13 years or more; see Moreno-Martínez & Peraita, 2007).

Familiarity

Participants were instructed to rate each item, assessing ‘how usual or unusual the concept is in your realm of experience’ on the basis of ‘how frequently you think about the concept, and how frequently you come into contact with the concept – both in a direct way (e.g., seeing a real-life exemplar), and in a mediated way (e.g., represented in the media)’. Participants provided their responses on a 5-point Likert scale (*1 = very unfamiliar, 5 = very familiar*) by pressing the corresponding number on a keyboard.

Manipulability

Participants were instructed to rate each item, assessing ‘the degree to which using a human hand is necessary for this object to perform its function’. Participants provided their responses on a 5-point Likert scale (*1 = never necessary, 5 = totally indispensable*) by pressing the corresponding number on the keyboard.

Typicality

This reflects the degree a concept is a representative exemplar of its category. Scores were obtained by asking participants to rate on a 5-point scale (1 = not prototypical, 5 = very prototypical) how representative of its category they think an exemplar was (e.g., *car* for *vehicles*).

Lexical Frequency

Owing to the unavailability of norms for all of the item words in a standard Spanish corpus (e.g., Sebastián, Martí, Carreiras, & Cuetos, 2000); we gathered norms for lexical frequency using an internet search engine. This method is a viable alternative to the currently available databases and may even provide a more representative (Blair, Urland, & Ma, 2002) as well as a constantly updating measure of word frequency (Adlington et al., 2008) that has high convergent validity with other more classical databases. Furthermore, search engines permit the gathering of word frequency values for more unusual items that do not typically feature in conventional databases (see Adlington et al., 2008; Baayen, Piepenbrock, & Gulikers, 1995; Kucera & Francis, 1967). With more than 250 million web pages, the AltaVista search engine (www.altavista.com) is one of the largest search engines currently available and for this reason it was selected for this process. These names were entered into the search function of AltaVista, and a search performed specifying that results should be for Spain and in Spanish only. The number of hits returned, after conversion to their natural logarithm, served as the frequency estimate for each word (Adlington et al., 2008; Blair et al., 2002).

RESULTS

Descriptive Results

A summary of the rating data for each item is reported in Appendix A. In addition, participants were divided into two groups by using age median value to split the sample. Accordingly, Appendix B shows separated mean ratings obtained from the two aged-based groups: 20–33 years old ($n = 50$) and 34–52 years old ($n = 56$). ‘Don’t know’, ‘tip of the tongue’ and ‘don’t

remember' responses were not taken into account in the computation of ratings. For each item, the following information is presented: (1) most frequent name in English and Spanish, (2) two measures of name agreement: the statistic H and the percentage of participants producing the canonical name. Although both indexes are measures of name agreement, the latter indicates only how dominant the most common name is in a sample; whilst H is sensitive to how widely distributed responses are over all the unique names that are provided for a picture. Consequently, the H index is more informative than name agreement (e.g., it gives information about the dispersion of the names). H was calculated according to the following formula:

$$H = \sum_{i=1}^k p_i \log_2 \left(\frac{1}{p_i} \right)$$

where k is the number of unique names given for a picture, and p_i is the proportion of the sample providing each unique name. $H = 0$ when there is perfect agreement among participants (e.g., just one name) and increases as agreement decreases. (3) The means and standard deviation for AoA, Familiarity, Manipulability, Typicality and Visual Complexity, (4) Lexical Frequency values expressed as natural logarithm, and (5) category and domain of the items. Appendix C reports the proportion of target names, acceptable synonyms – according to Spanish grammatical rules – and alternative names of each item. Appendix D presents indexes of individual item analysis, including a measure of item difficulty and two indexes of item discrimination based on item-test correlations: point-biserial and biserial. Table 1 presents summary statistics for all the mentioned variables. Likewise, Table 2 shows summary statistics for all the variables for all the subcategories.

Correlation Among Measures

Pearson correlations revealed that naming (name agreement and H index) correlated highly and significantly with most of the psycholinguistic variables (see Table 3). Nevertheless, two exceptions emerged, with neither visual complexity nor manipulability correlating with name agreement and the H index. Indeed, manipulability failed to correlate with any variable except for lexical frequency.

Living/Nonliving Differences

An ANOVA was used to establish the extent to which living/nonliving statistical differences for the seven variables presented. Table 4 indicates higher familiarity, lexical frequency and typicality for living things. On the

TABLE 1. Summary Statistics for all the Variables

	AoA	Fam	LF (Log)	Man	Tip	VC	NA	H
<i>M</i>	4.3	3.1	14.6	2.9	3.4	2.7	0.6	1.3
<i>SD</i>	1.6	1.1	2.3	1.3	1.2	0.7	0.3	0.9
Median	4.4	3.1	14.5	3.1	3.5	2.7	0.7	1.3
Mode	4.3	1.9	14.8	1.2	1.6	2.9	1	0
Skew	-0.2	0.5	-1.1	0.1	-0.3	0.2	-0.4	0.2
Kurtosis	-1.2	-1.1	4.9	-1.4	-1.3	-0.7	-1.3	-1.1
Range	5.6	3.7	18	3.9	3.8	3.2	0.9	3.5
Min	1.3	1.2	2.2	1.1	1.2	1.2	0	0
Max	6.9	4.9	20.2	4.9	4.9	4.4	1	3.5
Q1	2.9	2.2	13.5	1.5	2.3	2.1	0.3	0.3
Q3	5.9	3.9	15.9	4.1	4.5	3.3	0.9	2

Note: AoA, Age of acquisition; Fam, Familiarity; LF, Lexical frequency (Log); Man, Manipulability; Tip, Typicality; VC, Visual complexity; % NA, Percentage of name agreement.

TABLE 2. Summary Statistics for all the Variables for Each Category

	AoA		Fam		Man		Typicality		VC		LF (Log)		NA	
	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>
Animals	3.9	1.9	2.7	1.3	1.3	0.4	3.3	1.4	3.1	0.4	15	1.9	0.7	0.3
Body parts	3.9	1.9	3.4	1.1	1.5	0.7	3.6	0.9	2.7	0.8	15.8	2.1	0.6	0.3
Flowers	4.4	1.3	3.2	0.8	1.7	0.2	3.7	0.9	2.8	0.6	15.5	1.9	0.6	0.3
Fruits	4	1.8	3.4	1.3	3.3	0.3	3.4	1.2	1.9	0.5	14.4	1.1	0.6	0.4
Insects	2.9	1.1	3.6	0.8	1.2	0.1	4.2	0.7	2.9	0.5	14.9	1.3	0.8	0.2
Trees	4.4	0.9	3.1	0.5	1.5	0.3	3.7	0.5	2.7	0.5	15.2	0.9	0.5	0.3
Vegetables	4.3	0.8	3.5	0.7	3.4	0.1	3.7	0.6	2.3	0.3	14.4	0.6	0.7	0.2
Buildings	4.6	1.7	2.5	1.1	2.2	0.3	2.6	1.3	3.3	0.8	15.2	2.9	0.7	0.3
Clothing	4.8	1.9	2.7	1.4	3.4	0.6	2.6	1.4	2.2	0.8	12.8	2	0.6	0.4
Furniture	4.4	1.7	3.6	1.1	2.9	0.6	3.4	1.1	2.9	0.7	15.1	2	0.6	0.3
Kitchen ut.	5.1	1.6	2.9	1.3	4.3	0.3	2.9	1.3	2.4	0.6	13	4.3	0.5	0.4
Musical inst.	4.7	1.5	2.6	0.9	4.8	0.1	3.6	1.1	3.5	0.7	14.3	2.2	0.7	0.4
Tools	5.1	1.5	2.8	0.9	4.7	0.1	3.4	1.1	2.0	0.3	12.6	2.3	0.5	0.4
Vehicles	4.2	2.3	3.1	1.5	4.1	0.4	2.9	1.6	3.4	0.5	15.7	2.8	0.5	0.4

Note: AoA, Age of acquisition; Fam, Familiarity; LF, Lexical frequency (Log); Man, Manipulability; Tip, Typicality; VC, Visual complexity; % NA, Percentage of name agreement.

other hand, nonliving things showed higher AoA and manipulability than living things. Finally, no category differences emerged for name agreement or visual complexity.

Reliability and Validity of the Study

To establish validity, we compared our stimuli with those of the classical S&V, plus a recent study which, like ours, was conducted with high

TABLE 3. Correlation Matrix for Naming Performance and Psycholinguistic Variables								
	AoA	Fam	LF	Man	Tip	VC	%NA	H
AoA	1	−.91*	−.68*	.16	−.91*	−.26*	−.79*	.75*
Fam		1	.65*	−.04	.92*	−.33	.75*	−.69*
LF			1	−.23*	.63*	−.03	.54*	−.5*
Man				1	−.07	−.13	−.04	−.02
Tip					1	−.26*	.73*	−.66*
VC						1	−.10	.10
NA							1	−.89*
H								1
<i>Note:</i> AoA, Age of acquisition; Fam, Familiarity; LF, Lexical frequency; Man, Manipulability; Tip, Typicality; VC, Visual complexity; % NA, Percentage of name agreement.								
* $p < .01$.								

TABLE 4. Psycholinguistic Variables: Living-Nonliving Differences						
	LT		NLT		<i>F</i>	<i>p</i>
	<i>M</i>	<i>SD</i>	<i>M</i>	<i>SD</i>		
<i>AoA</i>	3.9	1.5	4.7	1.7	6.9	.01*
<i>Fam</i>	3.3	0.9	2.9	1.2	4.3	.04*
<i>LF</i>	15	1.5	14.1	2.9	5.8	.02*
<i>Man</i>	1.9	0.9	3.8	0.9	122.2	.0001*
<i>NA</i>	0.6	0.3	0.5	0.4	0.6	.4
<i>Tip</i>	3.6	0.9	3.1	1.3	9.4	.003*
<i>VC</i>	2.6	0.6	2.8	0.8	1.9	.2
<i>Note:</i> AoA, Age of acquisition; Fam, Familiarity; LF, Lexical frequency (Log); Man, Manipulability; NA, Name agreement; Tip, Typicality; VC, Visual complexity.						

TABLE 5. Correlations Between Current Stimuli and those of Adlington et al. (2009) and Snodgrass and Vanderwart (1980)								
	Items (<i>n</i>)	AoA	Fam	LF	Man	%NA	Tip	VC
Adlington et al.'s	29	.89*	.74*	.86*	n.e.	.67*	n.e.	.67*
S&V	41	.78*	.66*	.65*	n.e.	.59*	n.e.	.74*

quality colour images (Adlington et al., 2008). Pearson’s correlations, including those items sharing the same name in the three studies ($n = 41$ with S&V and $n = 29$ with Adlington et al., 2008) are shown in Table 5. A high pattern of significant correlations (fluctuating between .59 and .89) was found among the different variables observed across the three studies. So, even

where compared across English and Spanish, the ratings remain highly correlated. Regarding reliability, the Cronbach's Alpha coefficients were also high: $\alpha = .91$ (name agreement), $\alpha = .97$ (familiarity and manipulability) and $\alpha = .98$ (AoA, typicality and visual complexity).

DISCUSSION

The main goal of the present research was to develop a new standardised corpus of colour photographs suitable for investigators to use in studies of language, memory, object processing and so on. This corpus has two main advantages compared to previous corpora: (1) items are sufficiently difficult to avoid ceiling effects when being named by healthy participants and (2) they have been standardised in several relevant variables, including some, such as manipulability, which are becoming more widely examined. Furthermore, the use of high quality colour photographs will not only increase ecological validity, but also facilitate experimental manipulation of perceptual properties.

Until now, many clinical and experimental studies of visual processing and object recognition have been carried out using the S&V (with over 1,700 citations in the past 10 years). Nevertheless, recent investigation has highlighted several limitations of the aforementioned corpus. One of the more relevant, especially when comparing the performance of a clinical population with that of healthy controls, is the presence of ceiling effects in the S&V items. Under normal viewing conditions, the majority of the items from the S&V can be readily named by the vast majority of healthy participants and so produces ceiling effects that can distort the degree and, even, the nature of a deficit reported in neurological patients (Laws, 2005; Laws et al., 2005). This problem is compounded when data are analysed using standard parametric techniques, such as a *t*-test or ANOVA, which may not be suitable for such data (see Erceg-Hurn & Mirosevich, 2008; Moreno-Martínez & Laws, 2007, 2008). In contrast, our stimuli more satisfactorily deal with this methodological problem, since mean naming performance in our healthy sample was below ceiling (see Table 4).

Another advantage of our stimuli is the availability of norms for both AoA and manipulability. These relevant variables are starting to be more widely studied. For example, recent work underscores the importance of the relationship between item manipulability (i.e., the degree the use of the human hand is necessary for the object performs its function) and its semantic representation (e.g., Allport, 1985; Buxbaum & Saffran, 2002; Magnié et al., 2003; Tranel et al., 1997; Warrington & McCarthy, 1987). For example, differences in manipulability could produce significant differences in object identification, both in clinical (Warrington & McCarthy, 1987) and in healthy

participants (Filliter, McMullen, & Westwood, 2005; McMullen & Purdy, 2006).

As with other normative studies, the standard psycholinguistic variables tend to correlate with each other (see Adlington et al., 2008; Sanfeliú & Fernández, 1996; Snodgrass & Vanderwart, 1980). By contrast, manipulability failed to correlate with either naming percentage or the *H* index; and indeed, correlated only with lexical frequency. The reason for a lack of relation between manipulability and naming, whilst contrary to previous findings (Filliter et al., 2005; McMullen & Purdy, 2006), is unclear. We suggest that the influence of manipulability on naming may be only relevant for those sub-categories that drastically differ in terms of manipulability, e.g., birds versus land vehicles (non-manipulable and manipulable objects, respectively; see Filliter et al., 2005; McMullen & Purdy, 2006). In any case, a complete set of items which an empirically-derived set of manipulability index could be particularly useful to this field, mainly when only a few studies have presented ratings of objective manipulability (Magnié et al., 2003; Moreno-Martínez & Peraíta, 2007). This is particularly relevant because the role of manipulability has mainly been studied using an *a priori* approximation to this term, i.e., using objects that *theoretically* differ in manipulability (Filliter et al., 2005; McMullen & Purdy, 2006, although see Magnié et al., 2003).

Obviously, an evident difference between drawings from S&V and our photographs is the presence of colour in the latter. The role of colour for object recognition is, at present, a matter of controversy. Whilst some studies have supported that colour is highly relevant to identifying objects (Laws & Hunter, 2006), others seem to report the contrary (Biederman & Ju, 1988). For example, a meta-analytic review by Laws, Adlington, Gale, Moreno-Martínez, and Sartori (2007) reported that the addition of colour may not benefit (and may even worsen) object recognition in people with Alzheimer's disease. This seems to run contrary to the idea that the recognition performance of agnosics benefits from colour information (Mapelli & Behrmann, 1997). Consequently, the use of stimuli susceptible to be easily modifiable attributes will permit further investigation on this relevant area. Indeed, researchers have recently showed a progressive tendency to focus on the role of colour in object recognition (Adlington et al., 2009; Zannino et al., 2010), with coloured stimuli becoming increasingly developed over the past few years (Adlington et al., 2008; Moreno-Martínez & Peraíta, 2007; Rossion & Pourtois, 2004; Viggiano et al., 2004).

Analysis of reliability and validity shows that our items present comparable characteristics with those of other similar studies and that our scales have a high internal consistency as well. Furthermore, the item analysis list provided will enable the authors to select the more suitable items according to their goals. To conclude, the set of items presented in this work provide a useful tool for researchers examining language, memory and object processing,

particularly for authors interested in comparing healthy versus neurologically damaged performance.

Original manuscript received 19 February 2010

Revised manuscript accepted 10 November 2010

First published online 4 February 2011

REFERENCES

- Adlington, R. L., Laws, K. R., & Gale, T. M. (2008). The Hatfield Image Test (HIT): A new picture test and norms for experimental and clinical use. *Journal of Clinical & Experimental Neuropsychology*, 31, 731–753.
- Adlington, R. L., Laws, K. R., & Gale, T. M. (2009). Visual processing in Alzheimer's disease: Surface detail and colour fail to aid object identification. *Neuropsychologia*, 47, 2574–2583.
- Altavista.com (April 2008). Available: <http://www.altavista.com>
- Allport, D. A. (1985). Distributed memory, modular subsystems and dysphasia. In S. K. Newman & R. Epstein (Eds.), *Current perspectives in dysphasia* (pp. 32–60). Edinburgh: Churchill Livingstone.
- Baayen, R. H., Piepenbrock, R., & Gulikers, L. (1995). *The CELEX lexical database*. Philadelphia, PA: University of Pennsylvania, Linguistic Data Consortium.
- Barbarotto, R., Capitani, E., & Laiacona, M. (2001). Living musical instruments and inanimate body parts? *Neuropsychologia*, 39, 406–414.
- Beauchamp, M. S., Lee, K. E., Haxby, J. V., & Martin, A. (2002). Parallel visual motion processing streams for manipulable objects and human movements. *Neuron*, 34, 149–159.
- Beauchamp, M. S., Lee, K. E., Haxby, J. V., & Martin, A. (2003). fMRI responses to video and point-light displays of moving humans and manipulable objects. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 15, 991–1001.
- Biederman, I., & Ju, G. (1988). Surface versus edge-based determinants of visual recognition. *Cognitive Psychology*, 20, 38–64.
- Blair, I. V., Urland, G. R., & Ma, J. E. (2002). Using internet search engines to estimate word frequency. *Behavior Research Methods, Instruments, & Computers*, 34, 286–290.
- Brodeur, M. B., Dionne-Dostie, E., Montreuil, T., & Lepage, M. (2010). The BOSS, a new set of 538 normalized photos of objects to be used as ecological stimuli in vision and memory paradigms. *PLoS ONE*, 5, e10773.
- Buxbaum, L. J., & Saffran, E. M. (2002). Knowledge of object manipulation and object function: Dissociations in apraxic and nonapraxic subjects. *Brain & Language*, 82, 179–199.
- Capitani, E., Laiacona, M., Mahon, B., & Caramazza, A. (2003). What are the facts of semantic category-specific deficits? A critical review of the clinical evidence. *Cognitive Neuropsychology*, 20, 213–261.
- Caramazza, A., & Shelton, J. R. (1998). Domain-specific knowledge systems in the brain: The animate-inanimate distinction. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 10, 1–34.
- Erceg-Hurn, D. V., & Miroseovich, V. M. (2008). Modern robust statistical methods. *American Psychologist*, 7, 591–601.
- Filliter, J. H., McMullen, P. A., & Westwood, D. (2005). Manipulability and living/non-living category effects on object identification. *Brain & Cognition*, 57, 61–65.
- Gilhooly, K. J., & Gilhooly, M. L. M. (1979). Age-of-acquisition effects in lexical and episodic memory tasks. *Memory & Cognition*, 7, 214–223.

- Holmes, S., Fitch, F. J., & Ellis, A. (2006). Age of Acquisition affects object recognition and naming in patients with Alzheimer's disease. *Journal of Clinical and Experimental Neuropsychology*, 28, 1010–1022.
- Kellenbach, M., Brett, M., & Patterson, K. (2003). Actions speak louder than functions: The importance of manipulability and action in tool representation. *Journal of Cognitive Neuroscience*, 15, 30–46.
- Kucera, H., & Francis, W. (1967). *Computational analysis of present-day American English*. Providence, RI: Brown University Press.
- Laws, K. R. (2005). Illusions of normality: A methodological critique of category-specific naming. *Cortex*, 41, 842–851.
- Laws, K. R., & Hunter, M. Z. (2006). The impact of colour, spatial resolution, presentation speed on category naming. *Brain & Cognition*, 62, 89–97.
- Laws, K. R., Gale, T. M., Frank, R., & Davey, N. (2002). Visual similarity is greater for line drawings of non-living than living things: The importance of musical instruments and body parts. *Brain & Cognition*, 48, 421–424.
- Laws, K. R., Gale, T. M., Leeson, V. C., & Crawford, J. R. (2005). When is category specific in Alzheimer's disease? *Cortex*, 41, 1–12.
- Laws, K. R., Adlington, R. L., Gale, T. M., Moreno-Martínez, F. J., & Sartori, G. (2007). A meta-analytic review of category naming in Alzheimer's disease. *Neuropsychologia*, 45, 2674–2682.
- Magnié, M. N., Besson, M., Poncet, M., & Dolisi, C. (2003). The Snodgrass and Vanderwart set revisited: Norms for object manipulability and for pictorial ambiguity of objects, chimeric objects and nonobjects. *Journal of Clinical & Experimental Neuropsychology*, 25, 521–560.
- Mapelli, D., & Behrmann, M. (1997). The role of colour in object recognition: Evidence from visual agnosia. *Neurocase*, 3, 237–247.
- Martin, A. (2007). The representation of object concepts in the brain. *Annual Review of Psychology*, 58, 25–45.
- McMullen, P. A., & Purdy, K. S. (2006). Category-specific effects on the identification of non-manipulable objects. *Brain & Cognition*, 62, 228–240.
- Moreno-Martínez, F. J., & Laws, K. R. (2007). An attenuation of the 'normal' category effect in patients with Alzheimer's disease: A review and bootstrap analysis. *Brain & Cognition*, 63, 167–173.
- Moreno-Martínez, F. J., & Laws, K. R. (2008). No category-specificity in Alzheimer's disease: A normal aging effect. *Neuropsychology*, 22, 485–490.
- Moreno-Martínez, F. J., & Peraita, H. (2007). Un nuevo conjunto de ítems para la evaluación de la disociación ser vivo / ser no vivo con normas obtenidas de ancianos sanos españoles [A new set of items for the evaluation of living/nonliving dissociations with norms collected from healthy elderly Spanish]. *Psicológica*, 28, 1–20.
- Moreno-Martínez, F. J., Laws, K. R., & Schultz, J. (2008). The impact of dementia, age and sex on category fluency: Greater deficits in women with Alzheimer's disease. *Cortex*, 44, 1256–1264.
- Oliva, A., & Schyns, P. (2000). Diagnostic colors mediate scene recognition. *Cognitive Psychology*, 41, 176–210.
- Pompéia S., Miranda M. C., & Bueno, O. F. (2003) Brazilian standardised norms for a set of pictures are comparable with those obtained internationally. *Arquivos de Neuro-Psiquiatria* 61, 916–919.
- Price, C. J., & Humphreys, G. W. (1989). The effects of surface detail on object categorization and naming. *Quarterly Journal of Experimental Psychology A, Human Experimental Psychology*, 41, 797–827.

- Rossion, B., & Pourtois, G. (2004). Revisiting Snodgrass and Vanderwart's object pictorial set: The role of surface detail in basic-level object recognition. *Perception*, 33, 217–236.
- Sanfeliú M. C., & Fernández, A. (1996). A set of 254 Snodgrass-Vanderwart's pictures standardized for Spanish: Norms for name agreement, image agreement, familiarity and visual complexity. *Behavior Research Methods, Instruments & Computers*, 28, 537–555.
- Sebastián N., Martí, M. A., Carreiras, M. F., & Cuetos, F. (2000). *LEXESP, Léxico informatizado del Español*. Barcelona, Spain: Ediciones de la Universitat de Barcelona.
- Silveri, M. C., Cappa, A., Mariotti, P., & Puopolo, M. (2002). Naming in patients with Alzheimer's disease: Influence of age of acquisition and categorical effects. *Journal of Clinical and Experimental Neuropsychology*, 24, 755–764.
- Snodgrass, J. G., & Vanderwart, M. (1980). A Standardized set of 260 pictures: Norms for name agreement, image agreement, familiarity, and visual complexity. *Journal of Experimental Psychology: Human Learning & Memory*, 6, 174–215.
- Tanaka, J. W., & Presnell, L. M. (1999). Colour diagnosticity in object recognition. *Perception and Psychophysics*, 61, 1140–1153.
- Tranel, D., Logan, C. G., Randall, J. F., & Damasio, A. R. (1997). Explaining category-related effects in the retrieval of conceptual and lexical knowledge for concrete entities: Operationalization and analysis of factors. *Neuropsychologia*, 35, 1329–1339.
- Viggiano, M. P., Vannucci, M., & Righi, S. (2004). A new standardized set of ecological pictures for experimental and clinical research on visual object processing. *Cortex*, 40, 494–509.
- Warrington, E. K., & McCarthy, R. A. (1987). Categories of knowledge: Further fractionations and an attempted integration. *Brain*, 110, 1273–1296.
- Wurm, L. H., Legge, G. E., Isenberg, L. M., & Luebker, A. (1993). Color improves object recognition in normal and low vision. *Journal of Experimental Psychology: Human Perception and Performance*, 19, 899–911.
- Zannino, G. D., Perri, R., Salamone, G., Di Lorenzo, C., Caltagirone, C., & Carlesimo, G. A. (2010). Manipulating color and other visual information influences picture naming at different levels of processing: Evidence from Alzheimer subjects and normal controls. *Neuropsychologia*, 48, 2571–2578.

APPENDIX A. Normative Psycholinguistic Ratings for Each Item															
Item	Spanish		AoA		Fam		Man		Typicality		VC		NA		LF
English	M	SD	M	SD	M	SD	M	SD	M	SD	M	SD	p	H*	Log
Animals															
Cat	1.57	0.77	4.55	0.87	1.62	1.05	4.94	0.23	3.11	1.22	1	1.22	1	0	17.47
Cow	1.83	0.71	4.20	1.05	2.24	1.31	4.80	0.42	2.71	1.07	1	1.07	1	0	16.82
Elephant	2.20	0.81	3.39	1.45	1.18	0.63	4.50	0.72	2.76	1.18	1	1.18	1	0	15.87
Genet	6.20	1.24	1.43	0.62	1.06	0.33	1.93	1.10	3.90	1	0.23	3.90	1	2.70	11.43
Hen	2.09	0.77	4.11	1.11	1.73	1.06	4.27	0.91	3.29	1.27	0.85	1.27	0.85	0.61	16.11
Kangaroo	3.38	1.39	2.77	1.35	1.11	0.42	3.43	1.10	2.90	1.09	0.99	1.09	0.99	0	15.58
Kiwi	6.09	1.38	1.31	0.77	1.13	0.52	1.56	0.91	3.37	1.08	0.17	3.37	0.17	2.43	15.04
Ray	5.52	1.42	1.58	0.91	1.10	0.46	1.89	1.02	2.75	1.34	0.13	2.75	0.13	1.85	15.92
Rhino	3.61	1.35	2.56	1.32	1.15	0.61	3.68	1.08	3.30	1.20	0.98	1.20	0.98	0.12	13.92
Tapir	6.52	0.99	1.26	0.62	1.12	0.51	1.64	1.04	3.50	0.98	0.15	3.50	0.15	2.36	12.25
Body parts															
Cerebelum	6.48	0.96	2.45	1.41	1.18	0.71	2.21	1.19	4.34	0.96	0.10	4.34	0.10	2.65	13.10
Foot	1.35	0.57	4.90	0.50	1.39	0.78	4.91	0.35	2.47	1.20	1	1.20	1	0	18.70
Hand	1.27	0.45	4.94	0.41	3.47	1.76	4.96	0.19	2.42	1.17	0.99	2.42	0.99	0.07	19.49
Kidney	4.34	1.33	2.90	1.30	1.27	0.81	3.45	1.25	1.87	1.07	0.67	1.87	0.67	1.29	15.63
Leg	1.59	0.61	4.93	0.42	1.33	0.80	4.93	0.25	1.89	0.83	0.98	1.89	0.98	0.14	16.65
Liver	4.36	1.41	2.82	1.29	1.25	0.69	3.39	1.25	2.26	1.21	0.54	2.26	0.54	1.16	16.02
Lung	4.08	1.39	2.76	1.31	1.24	0.72	3.52	1.29	2.37	1.27	0.35	2.37	0.35	2.02	16.02
Pelvis	5.73	1.21	2.52	1.30	1.25	0.73	2.69	1.18	3.26	1.12	0.30	3.26	0.30	1.67	14.35
Skull	4.34	1.29	3.28	1.38	1.30	0.83	3.73	1.12	3.35	1.37	0.43	3.35	0.43	1.05	15.32
Vertebra	5.55	1.27	2.69	1.34	1.30	0.89	2.70	1.22	3.17	1.13	0.40	3.17	0.40	1.56	13.17
Flowers															
Araceae	6.18	1.31	2.29	1.26	1.57	0.99	2.32	1.22	2.06	0.96	0.13	2.06	0.13	2.95	16.31
Bellflowers	5.20	1.68	2.21	1.05	1.49	0.97	2.66	1.23	2.96	0.99	0.16	2.96	0.16	2.90	14.53
Carnation	3.57	1.25	3.92	1.12	1.91	1.16	4.60	0.64	2.82	1.11	0.85	2.82	0.85	0.49	14.81
Daisy	2.54	0.90	4.28	0.90	1.75	1.12	4.82	0.43	2.11	1.04	0.96	2.11	0.96	0.21	17.14
Geranium	4.38	1.44	3.26	1.14	1.84	1.16	3.81	1.09	3.88	0.99	0.10	3.88	0.10	2.20	13.22
Orchid	5.78	1.20	2.55	1.18	1.62	1.01	3.39	1.21	3.44	1.03	0.24	3.44	0.24	1.82	14.21
Pansy	5.89	1.44	2.23	1.30	1.63	1.09	2.63	1.35	3.36	1.05	0.19	3.36	0.19	1.83	18.09
Poppy	3.37	1.35	3.56	1.20	1.58	0.97	4.20	0.88	2.58	1.09	0.81	2.58	0.81	0.55	14.49

Rose		2.60	1.01	4.40	0.88	1.95	1.14	4.92	0.46	3.08	1.13	0.98	0.14	18.86
Tulip		4.09	1.40	3.07	1.27	1.62	1.04	3.92	0.98	2.31	0.96	0.61	1.44	13.64
Fruits														
Blueberry	Rosa	6.11	1.10	1.92	0.89	2.91	1.44	2.08	1.04	2.24	1.21	0.05	2.95	13.87
Medlar	Arándanos	5.36	1.49	2.53	1.21	3.50	1.40	2.45	1.19	1.53	0.88	0.19	2.43	12.73
Melon	Níspero	2.45	0.84	4.53	0.69	3.43	1.37	4.35	0.87	1.58	0.80	0.99	0.07	15.29
Papaya	Melón	6.12	1.32	2.02	1.01	3.51	1.39	2.23	1.12	1.92	1.07	0.09	2.69	14.47
Peach	Papaya	2.51	0.91	4.43	0.76	3.53	1.44	4.58	0.62	1.33	0.64	0.80	0.84	14.57
Pear	Melocotón	2	0.84	4.76	0.53	3.49	1.44	4.88	0.33	1.57	0.79	0.99	0	15.83
Quince	Pera	4.74	1.59	2.58	1.13	3.23	1.42	2.40	1.09	1.69	1.06	0.28	2.12	14.43
Redcurrant	Membrillo	6.15	1.20	1.86	0.99	2.80	1.44	1.96	1.08	3.11	0.98	0.23	2.74	12.45
Strawberry	Grosellas	2.32	0.94	4.57	0.74	3.15	1.40	4.54	0.66	2	0.93	0.96	0.23	15.82
Watermelon	Fresa	2.60	0.99	4.42	0.82	3.56	1.39	4.40	0.78	1.60	0.88	0.94	0.30	14.54
Insects	Sandia													
Ant	Hormiga	2	0.74	4.33	0.92	1.25	0.83	4.63	0.76	2.25	1.01	0.94	0.16	15.32
Bee	Abeja	2.87	0.98	3.60	1.07	1.24	0.72	4.30	0.83	3.53	1.10	0.58	1.70	15.25
Butterfly	Mariposa	2.38	0.88	3.95	1.04	1.14	0.54	4.05	0.97	2.57	1.08	0.99	0	16.25
Cockroach	Cucaracha	3.04	0.99	3.40	1.16	1.14	0.54	4.16	0.96	2.75	1.04	0.52	1.45	14.60
Dragonfly	Libélula	4.34	1.45	2.58	1.23	1.10	0.46	3.30	1.13	3.45	1.03	0.48	1.22	13.53
Fly	Mosca	2.08	0.73	4.45	0.86	1.27	0.78	4.86	0.40	2.93	1.10	0.98	0.07	16.15
Mosquito	Mosquito	2.50	0.83	4.17	0.92	1.31	0.90	4.75	0.59	2.60	1.09	0.67	0.96	15.18
Spider	Araña	2.25	0.85	3.66	1.15	1.11	0.57	4.56	0.73	2.41	1.05	0.81	0.75	16.33
Termite	Termita	5.32	1.48	1.77	1	1.14	0.58	2.84	1.13	3.09	1.10	0.23	2.23	12.22
Wasp	Aviropa	2.68	0.86	3.91	1.03	1.11	0.37	4.46	0.68	3.60	1.16	0.90	0.45	14.22
Trees														
Black poplar	Chopo	4.92	1.50	2.66	1.19	1.29	0.73	3.35	1.16	2.12	0.89	0.01	2.25	13.89
Cedar	Cedro	5.92	1.31	2.25	1.09	1.24	0.67	2.73	1.31	2.84	1.02	0.01	1.39	14.81
Cypress	Ciprés	4.78	1.32	3.12	1.05	1.27	0.70	3.72	0.99	1.77	0.99	0.54	1.74	14.44
Fig tree	Higuera	4.62	1.63	2.75	1.19	1.83	1.17	3.23	1.12	2.91	1.08	0.03	2.88	15.49
Fir	Abeto	3.96	1.27	3.15	0.95	1.38	0.79	3.95	0.95	2.95	1.04	0.45	1.71	14.04
Holm oak	Encina	4.70	1.54	3.09	1.09	1.37	0.77	3.83	1.04	2.96	1.05	0.30	2.50	15.36

(Continued)

APPENDIX A. (Continued)																
Item	Spanish		AoA		Fam		Man		Typicality		VC		NA		LF	
English			M	SD	M	SD	M	SD	M	SD	M	SD	p	H*	Log	
Olive tree	Olivo		3.95	1.38	3.55	1.16	2.08	1.32	4.06	0.92	2.92	1.18	0.49	1.98	15.74	
Palm tree	Palmera		3.24	1.10	3.71	1.11	1.50	0.94	3.79	1.01	2.91	1.02	0.96	0.21	15.57	
Pine tree	Pino		3	1.28	3.97	1.07	1.28	0.61	4.68	0.79	2.04	0.89	0.48	1.20	17.09	
Willow	Sauce		4.77	1.52	2.92	1.16	1.39	0.86	3.41	1.14	3.16	1.08	0.78	0.73	15.18	
Vegetables																
Artichoke	Alcachofa		4.09	1.36	3.77	1.12	3.42	1.31	3.75	0.95	2.45	1.09	0.86	0.29	14.43	
Cabbage	Repollo		4.68	1.49	3.39	1.21	3.45	1.30	3.59	1.22	1.81	0.85	0.32	1.95	14.28	
Cauliflower	Coliflor		3.89	1.31	3.97	1.04	3.37	1.36	4.12	0.91	2.59	1.05	0.82	0.68	14.52	
Celery	Apio		5.25	1.49	3.02	1.23	3.26	1.39	3.25	1.16	2.29	0.83	0.45	2.04	14.69	
Chard	Acelgas		3.96	1.23	3.99	1.05	3.38	1.36	4.08	0.98	2.42	0.90	0.73	1.08	13.84	
Endive	Escarola		4.94	1.55	3.23	1.19	3.28	1.43	3.24	1.05	2.96	1.10	0.60	1.46	13.45	
Leek	Puerro		4.92	1.35	3.51	1.15	3.57	1.45	3.49	1.11	2.24	0.82	0.64	1.64	14.11	
Lettuce	Lechuga		2.69	0.94	4.70	0.55	3.47	1.37	4.72	0.56	2.05	0.87	0.94	0.28	15.49	
Spinach	Espinacas		3.88	1.31	3.64	1.13	3.28	1.31	4.15	0.91	2.43	0.98	0.46	1.54	15.28	
Turnip	Nabo		5.14	1.56	2.02	1.08	3.18	1.42	2.38	1.19	2.02	1.26	0.15	1.74	14.30	
Buildings																
Bunker	Bunquer		5.96	1.19	1.50	0.82	2.32	1.49	1.47	0.88	3.51	1.08	0.33	1.59	10.95	
Castle	Castillo		2.75	1.05	3.47	1.25	1.89	1.30	3.16	1.27	3.18	1.02	0.94	0.26	18.31	
House	Casa		1.37	0.54	4.85	0.43	2.68	1.38	4.90	0.36	2.99	1.05	0.92	0.42	20.22	
Igloo	Iglú		4.15	1.34	2.19	1.30	2.71	1.45	1.94	1.15	1.71	0.80	0.95	0.21	13.13	
NT	Hórreo		6.17	1.32	1.80	1.02	2.05	1.28	1.50	0.86	3.58	0.97	0.41	1.23	13.41	
Pagoda	Pagoda		6.60	0.91	1.38	0.72	2.07	1.48	1.64	0.96	4.40	0.79	0.25	1.94	13.11	
Palace	Palacio		3.40	1.34	2.97	1.26	2.03	1.36	3.36	1.15	4.25	1.04	0.80	0.36	18.26	
Shanty	Chabola		4.90	1.37	2.45	1.07	2.36	1.32	2.23	0.98	2.95	0.97	0.15	2.54	14.22	
Silo	Silo		6.42	1.13	1.32	0.68	2.07	1.30	1.35	0.77	2.64	1.24	0.03	2	14.42	
Skyscraper	Rascacielos		4.25	1.27	3.30	1.16	2.02	1.37	4.23	0.85	3.44	1.19	0.75	1.03	15.47	
Clothing																
Birreta	Birrete		6.60	0.88	1.96	1.10	2.66	1.42	1.33	0.74	2.45	0.98	0.21	1.93	12.25	
Bowler hat	Bombín		5.23	1.61	2.10	1.15	2.96	1.30	1.97	1.10	1.57	0.69	0.33	0.83	12.62	
Coat	Abriego		2.19	0.86	4.50	0.81	3.20	1.31	4.63	0.59	2.24	0.92	0.96	0.25	16.01	
Corset	Corsé		5.76	1.36	1.94	1.19	4.20	1	1.87	1	3.13	1.05	0.83	0.72	13.49	

Mitten	6.13	1.52	2.05	1.22	4.47	1.08	1.80	1.06	3.03	1.11	0.07	1.38	11.94
Hood	6.92	0.45	1.22	0.63	2.94	1.41	1.20	0.65	2	1.04	0.01	2.66	10.09
Kimono	5.42	1.31	2.06	1.03	3.34	1.28	2.02	1.14	3.55	0.99	0.72	1.12	10.66
NT	5.67	1.50	1.72	0.95	3.20	1.32	1.80	1.10	1.92	0.84	0.20	2.72	11.34
Skirt	2.15	0.92	4.65	0.66	3.33	1.32	4.75	0.53	1.22	0.55	0.98	0.07	16.03
Socks	1.74	0.64	4.92	0.30	3.72	1.31	4.39	0.85	1.35	0.65	0.99	0	14.01
Furniture													
Bed	1.41	0.58	4.95	0.32	2.63	1.27	4.71	0.65	2.48	1.01	0.99	0	17.94
Bedside table	3.11	1.24	4.29	0.95	3.03	1.40	4.21	0.86	2.97	0.86	0.64	1.56	13.75
Bookcase	3.65	1.38	4.44	0.78	3.31	1.35	4.14	0.87	3.55	1.24	0.73	1.24	17.86
Bureau	6.82	0.63	1.27	0.59	2.95	1.40	1.51	0.90	4.29	0.84	0.03	3.42	11.95
Chest of drawers	4.89	1.51	3.70	1.10	3.42	1.34	3.68	1.03	2.18	0.85	0.37	2.45	16.97
Couch	6.13	1.24	2.38	1.19	1.83	1.17	2.41	1.16	3.02	0.95	0.56	1.42	14.44
Filing cabinet	5.29	1.37	3.46	1.11	3.79	1.14	2.68	1.09	2.47	0.91	0.40	2.13	14.19
Magazine rack	5.37	1.39	3.23	1.20	2.72	1.31	2.33	1.05	3.13	1.07	0.82	0.45	13.87
Sideboard	5.19	1.57	3.16	1.15	3.13	1.33	3.25	1.23	2.63	0.92	0.18	2.77	13.65
Sofa	2.31	1.01	4.87	0.37	1.87	1.24	4.81	0.52	2.26	0.98	0.84	0.77	16.28
Kitchen ut.													
Chinese colander	5.97	1.56	2.34	1.06	4.22	0.97	2.58	1.28	2.21	0.88	0.13	1.69	17.73
Cooking pot	4.32	1.44	2.70	1.17	3.73	1.22	2.97	1.21	2.01	0.90	0.16	3.46	14.45
Fondue	6.72	0.66	2.70	1.20	4.33	0.87	1.96	1.06	3.66	1.06	0.72	0.66	13.66
Fruit corer	6.72	0.81	1.54	0.92	4.64	0.84	1.87	1.08	2.48	0.92	0.02	2.56	2.20
Frying pan	2.89	0.82	4.82	0.49	4.39	0.97	4.91	0.29	1.79	0.75	1	0	15.50
NT	5.69	1.52	1.69	0.93	4.61	0.74	1.68	0.93	3.32	0.95	0.15	1.40	11.15
Peeler	5.67	1.41	2.94	1.23	4.80	0.52	2.89	1.07	2.58	0.91	0.42	1.32	11.93
Pot	3.13	1.16	4.54	0.69	4.05	1.05	4.53	0.81	2.13	0.87	0.67	1.38	16.44
Saucepan	3.01	0.94	4.65	0.69	4.23	1.02	4.59	0.61	1.82	0.74	0.78	1.18	14.67
Sharpening steel	6.72	0.81	1.79	1.11	4.54	0.82	1.75	0.99	1.94	0.83	0.03	2.07	12.37
Musical I.													
Balalaika	6.69	0.89	1.21	0.53	4.81	0.57	1.75	1.06	3.25	0.99	0.07	2.46	9.61
Clarinet	5.25	1.43	2.43	1.07	4.85	0.51	3.47	1.15	3.37	1.10	0.52	1.50	14.81
Clavichord	6.71	0.66	1.31	0.56	4.75	0.70	2	1.17	4.06	0.90	0.19	2.23	11.68
Flute	2.99	0.97	3.68	1.18	4.85	0.45	4.46	0.76	1.68	0.81	1	0	15.76
Harp	4.37	1.27	2.42	1.23	4.90	0.46	3.46	1.06	3.42	1.19	0.90	0.22	14.95

(Continued)

APPENDIX B. (Continued)												
Item	Spanish	AoA		Fam		Man		Typicality		VC		NA
		20–33	34–52	20–33	34–52	20–33	34–52	20–33	34–52	20–33	34–52	
English												
Daisy	Margarita	2.52	2.56	4.25	4.32	1.79	1.70	4.82	4.82	2.02	2.22	0.96
Geranium	Geranio	4.50	4.24	3.36	3.16	1.88	1.80	3.71	3.92	3.91	3.84	0.12
Orchid	Orquídea	5.55	6.04	2.61	2.48	1.50	1.76	3.45	3.32	3.45	3.44	0.30
Pansy	Pensamiento	6.04	5.72	2.13	2.34	1.61	1.66	2.36	2.94	3.27	3.46	0.28
Poppy	Amapola	3.36	3.38	3.50	3.62	1.66	1.48	4.18	4.22	2.59	2.56	0.86
Rose	Rosa	2.59	2.62	4.43	4.36	1.96	1.94	4.88	4.96	3.02	3.14	0.98
Tulip	Tulipán	3.86	4.36	3.16	2.96	1.54	1.72	4	3.82	2.18	2.46	0.66
<i>Fruits</i>												
Blueberry	Arándanos	5.96	6.28	1.95	1.90	3.02	2.78	2.09	2.06	2.20	2.28	0
Medlar	Níspero	5.54	5.16	2.29	2.80	3.59	3.40	2.20	2.74	1.48	1.58	0.11
Melon	Melón	2.59	2.30	4.46	4.60	3.66	3.18	4.41	4.28	1.50	1.68	1
Papaya	Papaya	5.89	6.38	1.98	2.06	3.59	3.42	2.23	2.22	1.88	1.96	0.04
Peach	Melocotón	2.52	2.50	4.46	4.40	3.57	3.48	4.52	4.64	1.30	1.36	0.77
Pear	Pera	2.04	1.96	4.75	4.78	3.52	3.46	4.84	4.92	1.52	1.62	1
Quince	Membrillo	5	4.44	2.48	2.70	3.48	2.94	2.27	2.54	1.64	1.74	0.16
Redcurrant	Grosellas	6	6.32	1.91	1.80	3.04	2.54	1.93	2	3.13	3.10	0.42
Strawberry	Fresa	2.38	2.26	4.64	4.48	3.32	2.96	4.64	4.42	1.93	2.08	1
Watermelon	Sandía	2.71	2.48	4.45	4.40	3.70	3.40	4.32	4.48	1.45	1.78	0.91
<i>Insects</i>												
Ant	Formiga	2.18	1.80	4.36	4.30	1.23	1.28	4.73	4.52	2.21	2.28	0.96
Bee	Abeja	2.91	2.82	3.55	3.66	1.23	1.24	4.27	4.34	3.54	3.52	0.64
Butterfly	Mariposa	2.39	2.36	4.02	3.88	1.11	1.18	4.16	3.92	2.54	2.60	1
Cockroach	Cucaracha	3.20	2.86	3.57	3.20	1.16	1.12	4.23	4.08	2.68	2.84	0.58
Dragonfly	Libélula	4.30	4.38	2.57	2.58	1.13	1.08	3.45	3.14	3.57	3.32	0.48
Fly	Mosca	2.27	1.88	4.46	4.44	1.43	1.10	4.88	4.84	2.79	3.10	0.98
Mosquito	Mosquito	2.55	2.44	4.21	4.12	1.41	1.20	4.64	4.86	2.63	2.58	0.76

Spider	Araña	2.34	2.14	3.75	3.56	1.13	1.10	4.71	4.38	2.39	2.42	0.75	0.88
Termite	Termita	5.43	5.20	1.82	1.72	1.20	1.08	2.86	2.82	3.21	2.96	0.14	0.32
Wasp	Avíspa	2.82	2.52	3.88	3.94	1.11	1.12	4.55	4.36	3.52	3.70	0.86	0.94
<i>Trees</i>													
Black poplar	Chopo	4.79	5.08	2.59	2.74	1.25	1.34	3.30	3.40	2.14	2.10	0	0.02
Cedar	Cedro	5.84	6.02	2.18	2.32	1.23	1.24	2.36	3.14	2.86	2.82	0	0.02
Cypress	Ciprés	4.93	4.62	3.07	3.18	1.30	1.24	3.64	3.80	1.71	1.84	0.45	0.64
Fig tree	Higuera	4.68	4.56	2.63	2.90	1.89	1.76	3.05	3.42	2.96	2.84	0.02	0.04
Fir	Abeto	4	3.92	3.18	3.12	1.54	1.20	3.93	3.98	2.93	2.98	0.34	0.58
Holm oak	Encina	4.57	4.84	2.84	3.38	1.38	1.36	3.61	4.08	2.96	2.96	0.18	0.44
Olive tree	Olivo	3.98	3.92	3.45	3.66	2.25	1.88	4.04	4.08	2.89	2.94	0.41	0.58
Palm tree	Palmera	3.27	3.20	3.61	3.82	1.57	1.42	3.71	3.88	3	2.80	0.98	0.94
Pine tree	Pino	2.91	3.10	3.84	4.12	1.29	1.28	4.68	4.68	1.93	2.16	0.36	0.62
Willow	Sauce	4.64	4.92	3.02	2.82	1.39	1.38	3.52	3.28	3.21	3.10	0.80	0.76
<i>Vegetables</i>													
Artichoke	Alcachofa	4.36	3.80	3.68	3.88	3.48	3.34	3.84	3.66	2.36	2.56	0.86	0.86
Cabbage	Repollo	5.02	4.30	3.16	3.64	3.57	3.32	3.30	3.92	1.70	1.94	0.23	0.42
Cauliflower	Coliflor	3.86	3.92	3.91	4.04	3.39	3.34	4.16	4.08	2.50	2.70	0.77	0.88
Celery	Apio	5.36	5.12	2.84	3.22	3.36	3.16	3.16	3.36	2.23	2.36	0.30	0.62
Chard	Acelgas	3.96	3.96	3.98	4	3.54	3.20	4.11	4.06	2.36	2.50	0.70	0.76
Endive	Escarola	5	4.88	3.11	3.36	3.39	3.16	3.20	3.28	2.93	3	0.52	0.70
Leek	Puerro	5	4.84	3.38	3.66	3.57	3.56	3.46	3.52	2.23	2.24	0.59	0.70
Lettuce	Lechuga	2.73	2.64	4.68	4.72	3.63	3.30	4.73	4.70	1.93	2.18	0.95	0.94
Spinach	Espinacas	3.91	3.84	3.41	3.90	3.39	3.16	4.09	4.22	2.34	2.54	0.32	0.62
Turnip	Nabo	5.21	5.06	1.84	2.22	3.18	3.18	2.32	2.44	2.02	2.02	0.07	0.24
<i>Buildings</i>													
Bunker	Bunquer	6.07	5.84	1.52	1.48	2.27	2.38	1.55	1.38	3.80	3.18	0.25	0.42
Castle	Castillo	2.88	2.60	3.50	3.44	1.80	1.98	3.27	3.04	3.21	3.14	0.89	1
House	Casa	1.34	1.40	4.88	4.82	2.61	2.76	4.91	4.88	3.11	2.86	0.91	0.92
Igloo	Iglú	4.05	4.26	2.27	2.10	2.70	2.72	2	1.88	1.64	1.78	0.95	0.96
NT	Hórreo	6.63	5.66	1.57	2.06	2.05	2.04	1.36	1.66	3.86	3.28	0.25	0.58

(Continued)

APPENDIX B. (Continued)													
Item		AoA		Fam		Man		Typicality		VC		NA	
		20–33	34–52	20–33	34–52	20–33	34–52	20–33	34–52	20–33	34–52	20–33	34–52
English	Spanish												
Pagoda	Pagoda	6.82	6.36	1.32	1.44	2.02	2.12	1.52	1.78	4.55	4.22	0.13	0.40
Palace	Palacio	3.41	3.38	2.96	2.98	2.23	1.80	3.36	3.36	4.41	4.06	0.71	0.90
Shanty	Chabola	4.89	4.90	2.50	2.40	2.41	2.30	2.27	2.18	3.20	2.68	0.13	0.18
Silo	Silo	6.59	6.22	1.29	1.36	2.13	2	1.43	1.26	2.64	2.64	0.02	0.04
Skyscraper	Rascacielos	4.45	4.04	3.21	3.40	2.11	1.92	4.27	4.18	3.39	3.50	0.79	0.70
Clothing													
Birreta	Birreta	6.61	6.60	2.07	1.84	2.73	2.58	1.29	1.38	2.45	2.46	0.13	0.30
Bowler hat	Bombin	5.32	5.12	2.20	2	2.88	3.06	2.04	1.90	1.54	1.60	0.30	0.36
Coat	Abrigo	2.21	2.16	4.54	4.46	3.38	3	4.66	4.60	2.20	2.28	0.95	0.98
Corset	Corsé	5.86	5.66	2.13	1.74	4.21	4.18	1.93	1.80	3.13	3.14	0.84	0.82
Fingerless glove	Mitones	6.16	6.10	1.96	2.14	4.32	4.64	1.84	1.76	2.93	3.14	0.04	0.10
Hood	Muceta	6.89	6.96	1.18	1.26	2.93	2.96	1.16	1.24	1.96	2.04	0	0.02
Kimono	Quimono	5.36	5.50	2.21	1.88	3.32	3.36	1.89	2.16	3.54	3.56	0.61	0.84
NT	Pololos	5.86	5.46	1.73	1.70	3.20	3.20	1.71	1.90	1.86	2	0.07	0.34
Skirt	Falda	2.23	2.06	4.66	4.64	3.57	3.06	4.71	4.80	1.13	1.32	0.96	1
Socks	Calcetines	1.77	1.70	4.96	4.88	3.84	3.58	4.39	4.38	1.29	1.42	0.98	1
Furniture													
Bed	Cama	1.43	1.38	5	4.90	2.57	2.70	4.71	4.70	2.34	2.64	1	0.98
Bedside table	Mesilla	3.23	2.98	4.27	4.32	2.96	3.10	4.13	4.30	2.98	2.96	0.66	0.62
Bookcase	Librería	3.68	3.62	4.45	4.44	3.29	3.34	4.14	4.14	3.55	3.54	0.64	0.82
Bureau	Bargueño	6.84	6.80	1.25	1.30	2.98	2.92	1.41	1.62	4.39	4.18	0	0.06
Chest of drawers	Cómoda	6.23	6.02	2.70	2.02	1.73	1.94	2.50	2.30	3	3.04	0.68	0.42
Couch	Diván	4.75	5.04	3.75	3.64	3.68	3.12	3.70	3.66	2.13	2.24	0.34	0.40
Filing cabinet	Archivador	5.05	5.56	3.48	3.44	3.84	3.74	2.79	2.56	2.50	2.44	0.39	0.40
Magazine rack	Revistero	5.25	5.50	3.29	3.16	2.82	2.60	2.27	2.40	3.13	3.14	0.79	0.86
Sideboard	Aparador	5.41	4.94	3.02	3.32	3.18	3.08	3.14	3.36	2.48	2.80	0.13	0.24
Sofa	Sofá	2.14	2.50	4.88	4.86	1.75	2	4.79	4.84	2.20	2.34	0.88	0.80

APPENDIX C. Proportion (in brackets) of Target Names, Alternative Names and Acceptable Synonyms of Each Item

Item	Target name (Spanish)	Alternative/Synonyms name-s (Spanish)
Cat	Gato (100)	
Cow	Vaca (100)	
Elephant	Elefante (100)	
Genet	Jineta (44)	Hiena (11), mofeta (6), comadreja (5), lince (5), animal (3), huron (3), felino(2), chinichilla (2), guepardo (2), lirón (2), mamífero (2), mandril (2), mangosta (2), mapache (2), marsupial (2), marta (2), raposa (1), tapir (1), hurón (1), lemur (1).
Hen	Gallina (85)	Gallo (15).
Kangaroo	Canguro (100)	
Kiwi	Kiwi (34)	Pollo (30), pájaro (13), ave (12), pato (4), ibis (3), cigüeña (2), jilguero (2).
Ray	Raya (35)	Manta (33), hoja (11), babosa (7), nenúfar (4), águila de mar (2), caracol (2), cochinillo (2), hueso (2), pimienta (2).
Rhino	Rinoceronte (98)	Hipopótamo (2).
Tapir	Tapir (33)	Oso hormiguero (33), oso (10), ornitorrinco (9), ocapí (7), armadillo (2), cerdo (2), elefante (2), jabato (1), manatí (1).
Cerebelum	Cerebelo (25)	Cerebro (36), encéfalo (6), víscera (6), carne (4), intestinos (4), páncreas (4), sesos (4), callos (2), corazón (2), chuleta (2), hígado (2), lengua (2), piedra (1), ventrículo (1).
Foot	Pie (100)	
Hand	Mano (99)	Uñas (1).
Kidney	Riñón (74)	Judía (13), haba (3), pulmón (3), habichuela (2), hígado (2), alubia (1), carne (1), feto (1).
Leg	Pierna (98)	Extremidad (1), medias (1).
Liver	Hígado (80)	Corazón (5), pulmón (5), riñón (4), víscera (2), carne (1), chocolate (1), páncreas (1), pimienta (1).
Lung	Pulmón (43)	Hígado (31), riñón (10), corazón (6), víscera (3), lengua (2), molleja (2), páncreas (2), carne (1).
Pelvis	Pelvis (36)	Cadera (48), coccis (7), esqueleto (2), hueso (2), clavícula (1), esternón (1), fémur (1), médula (1), vértebra (1).
Skull	Cráneo (42)	Calavera (56) ^{***} , cabeza (1), esqueleto (1).
Vertebra	Vértebra (66)	Hueso (22), pelvis (4), atlas (1), canal (1), clavícula (1), coxis (1), esfenoides (1), isquión (1), médula (1), rodilla (1).
Araceae	Cala (21)	Flor (21), lirio (22), gladiolo (10), tulipán (8), azucena (6), orquídea (4), petunia (3), amapola (1), cartucho (1), jazmín (1), nardo (1), pistilo (1).
Bellflowers	Campanillas (25)	Flor (23), violetas (16), lila (14), lirio (10), tulipán (5), jazmín (3), orquídea (3), digital (1).
Carnation	Clavel (91)	Flor (5), geranio (2), rosa (1), ramo (1).
Daisy	Margarita (97)	Amapola (1), manzanilla (1), flor (1).
Geranium	Geranio (20)	Flor (42), rosa (15), ramo (8), clavel (6), ramillete (5), lirios (1), orquídea (1), petunias (1).

(Continued)

APPENDIX C. (Continued)		
Item	Target name (Spanish)	Alternative/Synonyms name-s (Spanish)
Orchid	Orquídea (36)	Flor (47), violeta (7), lirio (3), pensamiento (3), azahar (1), boca de dragón (1), liliun (1), petunia (1).
Pansy	Pensamiento (36)	Flor (45), orquídea (10), begonia (4), amapola (1), campanilla (1), dalia (1), geranio (1), pétalos (1).
Poppy	Amapola (90)	Flor (5), tulipán (3), rosa (2).
Rose	Rosa (98)	Capullo (1), flor (1).
Tulip	Tulipán (66)	Amapola (19), rosa (6), flor (6), lirio (2), petunia (1).
Blueberry	Arándanos (14)	Ciruelas (31), tomates (14), castañas (11), endrinas (6), aceituna (3), cajas (3), canicas (3), fruta (3), granadas (3), guindas (3), higos (3), verdura (3).
Medlar	Níspero (34)	Granada (15), caqui (15), mango (8), naranja (6), fruta (5), aki (5), pomelo (3), albaricoque (2), datil (2), higo (2), papaya (1), pera (1), tomate (1).
Melon	Melón (99)	Sandía (1).
Papaya	Papaya (14)	Mango (24), limón (21), aguacate (18), pera (7), pomelo (7), fruta (4), lima (4), higo (1).
Peach	Melocotón (87)	Manazana (5), pomelo (3), albaricoque (1), ciruela (1), fruta (1), mango (1), membrillo (1).
Pear	Pera (100)	
Quince	Membrillo (41)	Manzana (29), pomelo (16), limón (8), calabaza (2), lima (2), caquis (1), fruta (1).
Redcurrant	Grosella (36)	Arándano (12), cerezas (11), uva (11), endrinas (7), fruto (6), bayas (6), tomates (5), ciruelas (1), cranberrys (1), frambuesas (1), fruta (1), guindas (1), racimo (1).
Strawberry	Fresa (95)	Fresón (5)***
Watermelon	Sandía (94)	Melón (6).
Ant	Hormiga (97)	Araña (3).
Bee	Abeja (64)	Mosca (17), abejorro (6), moscardón (4), insecto (4), avispa (2), abejaruco (1), moscón (1), araña (1).
Butterfly	Mariposa (100)	
Cockroach	Cucaracha (63)	Escarabajo (17), grillo (16), insecto (3), bicho (1).
Dragonfly	Libélula (58)	Mariposa (36), insecto (3), polilla (2), luciérnaga (1).
Fly	Mosca (97)	Abjeja (1), mosquito (1), moscardón (1).
Mosquito	Mosquito (83)	Libélula (6), insecto (5), bicho (1), coleóptero (1), insecto (1), madreagua (1), picatel (1), zapatero (1).
Spider	Araña (83)	Tarántula (16)***, alacrán (1).
Termite	Termita (47)	Hormiga (17), insecto (10), larva (10), bicho (8), gusano (3), abeja (2), ladilla (2), oruga (1).
Wasp	Avispa (90)	Abeja (10).
Black poplar	Chopo (1)	Ciprés (43), pino (26), abeto (14), árbol (7), álamo (3)***, arbusto (1), arizónica (1), cedro (1), helecho (1), sauce (1), seto (1).
Cedar	Cedro (1)	Abeto (58), pino (36), árbol (3), ciprés (1), chopo (1).
Cypress	Ciprés (61)	Pino (21), abeto (9), árbol (4), álamo (1), arbusto (1), conífera (1), helecho (1), sauce (1).
Fig tree	Higuera (5)	Árbol (45), naranjo (13), encina (7), frutal (5), manzano (5), olivo (5), almendro (4), castaño (1), cerezo (1), ciprés (1), ciruelo (1), chopo (1), guindo (1), haya (1), limonero (1), nogal (1), olmo (1), sauce (1).

(Continued)

APPENDIX C. (Continued)		
Item	Target name (Spanish)	Alternative/Synonyms name-s (Spanish)
Fir	Abeto (53)	Pino (30), árbol (8), cedro (4), ciprés (1), arbusto (1), arce (1), abedul (1), sauce (1).
Holm oak	Encina (40)	Olivo (21), árbol (18), alcornoque (4), nogal (4), bonsai (3), roble (3), bellotero (1), carrasca (1), castano (1), chopo (1), ciprés (1), haya (1), pino (1).
Olive tree	Olivo (51)	Encina (18), árbol (17), alcornoque (2), ciprés (2), roble (2), abeto (1), aceitunero (1), álamo (1), copa (1), haya (1), manzano (1), olmo (1), tilo (1).
Palm tree	Palmera (97)	Árbol (1), chopo (1), pino (1).
Pine tree	Pino (73)	Árbol (22), encina (2), arbusto (1), chopo (1), conífera (1).
Willow	Sauce (85)	Árbol (11), cedro (1), chopo (1), fresno (1), roble (1).
Artichoke	Alcachofa (94)	Alcucil (2)***, berenjena (1), chirimoya (1), coliflor (1), espárrago (1).
Cabbage	Repollo (32)	Col (34), lechuga (23), coliflor (5), berza (3), cogollo (1), escarola (1), verdura (1).
Celery	Apio (57)	Perejil (17), puerro (7), acelga (6), borraja (4), ajos (2), rábano (2), cardo (1), cebolla (1), hortaliza (1), nabo (1), vegetal (1).
Chard	Acelgas (77)	Lechuga (14), espinacas (4), verdura (2), apio (1), brócoli (1), grelos (1).
Cauliflower	Coliflor (86)	Col (11), repollo (3).
Endive	Escarola (74)	Lechuga (11), col (8), brécol (2), arbusto (1), coliflor (1), hortaliza (1), repollo (1) verdura (1).
Leek	Puerro (70)	Cebolleta (8), ajo (6), apio (6), rábano (3), cebollino (2), nabo (2), ajetes (1), cebolla (1), hortaliza (1).
Lettuce	Lechuga (96)	Acelga (1), ensalada (1), espinacas (1), verdura (1).
Spinach	Espinacas (63)	Acelga (21), lechuga (7), berza (2), Berros (1), canónigos (1), col (1), grelos (1), vegetal (1), verdura (1).
Turnip	Nabo (42)	Patata (34), tubérculo (8), batata (2), chirimolla (2), fruto (2), garrapata (2), kiwi (2), limón (2) manzana (2), puerro (2).
Bunker	Bunquer (69)	Horno (8), refugio (5), cueva (3), casamata (3), cabaña (2), casa (2), caseta (2), fortín (2), monumento (2), nevera (1), yurta (1).
Castle	Castillo (97)	Muralla (1), almena (1), fortaleza (1).
House	Casa (92)	Chalet (6), caserío (1), fachada (1).
Igloo	Iglú (97)	Casa esquimal (1), cueva (1), iceberg (1).
Hórreo*	Hórreo (81)*	Casa (5), palomar (4), avispero (4), caseta (1), edificio (1), granero (1), urna (1), iglesia (1), nido (1).
Pagoda	Pagoda (49)	Torre (17), templo chino (14), casa (10), edificio (6), palacio (3), palacete (1).
Palace	Palacio (93)	Mansión (3), monasterio (2), edificio (1), museo (1).
Shanty	Chabola (15)	Casa (40), cabaña (14), caseta (12), choza (4), chamizo (3), cobertizo (3), barraca (2), establo (2), camping (1), cuadra (1), hangar (1), pajar (1), tienda (1).
Silo	Silo (4)	Faro (41), torre (37), edificio (6), rascacielos (4), chimenea (3), monumento (3), cohete (2).
Skyscraper	Rascacielos (76)	Edificio (12), torres (11), cuzco (1).

(Continued)

APPENDIX C. (Continued)

Item	Target name (Spanish)	Alternative/Synonyms name-s (Spanish)
Birreta	Birrete (61)	Gorro (19), bonete (4) ^{***} , borla (4), orla (4), sombrero (4), toga (4).
Bowler hat	Bombín (34)	Sombrero (66) ^{***}
Coat	Abrigo (97)	Chaquetón (1), gabardina (1), vestido (1).
Corset	Corsé (85)	Corpiño (9), faja (3), carcasa (1), refajo (1), vestido (1).
Fingerless glove	Mitones (7)	Guantes (54), manoplas (37), calentadores (1), manguito (1).
Hood	Muceta (3)	Toga (27), capa (24), falda (7), prenda (6), babero (3), capelina (3), casucha (3), casulla (3), chal (3), pechera (1), poncho (3), ropa (3), sayi (3), top (3), toquilla (3), vitola (3).
Kimono	Quimono (83)	Vestido (5), bata (4), ropa (4), mono (2), albornoz (1), pijama (1).
Pololos*	Pololos (29)*	Enagua (30), calzones (14), polaina (8), pantalón (7), bombachos (3), pijama (3), calzas (2), bragas (1), polainas (1), piratas (1), zaraguelles (1).
Skirt	Falda (98)	Bermuda (1), pantalón (1).
Socks	Calcetines (100)	
Bed	Cama (100)	
Bedside table	Mesilla (76)	Cómoda (4), mueble (3), aparador (3), cajonera (3), mesa (3), cajones (1), consola (1), encimera (1), sinfonier (1), taquillón (1), tocador (1), velador (1), zapatero (1).
Bookcase	Librería (76)	Estantería (10), biblioteca (6), vitrina (4), armario (3), mueble (1).
Bureau	Bargueño (6)	Escritorio (21), mueble (16), secreter (11), armario (6), cómoda (6), joyero (6), alcoba (2), arcón (2), aparador (2), buró (2), cajonera (2), coqueta (2), encimera (2), escribano (2), máquina (2), mesilla (2), mesita (2), sinfonier (2), taquillón (2), tocador (2).
Chest of drawer	Cómoda (42)	Cajonera (34), mesilla (6), cajones (4), clasificador (3), mueble (3), archivo (2), book (2), fichero (2), mesa (1), revistero (1).
Couch	Diván (65)	Sofá (16), chaislonge (13) ^{***} , sillón (2), canapé (1), cómoda (1), descalzador (1), tumbona (1).
Filing cabinet	Archivador (42)	Cajonera (34), mesilla (6), cajones (4), clasificador (3), mueble (3), archivo (2), book (2), fichero (2), mesa (1), revistero (1).
Magazine rack	Revistero (93)	Mueble (2), hamaca (1), columpio (1), portador (1), portarevistas (1), telar (1).
Sideboard	Aparador (27)	Cómoda (30), mueble (12), tocador (7), sinfonier (5), taquillón (4), armario (3), mesita (3), consola (2), escritorio (2), alcoba (1), buró (1), comodín (1), encimera (1), recibidor (1).
Sofa	Sofá (83)	Tresillo (9), sillón (8).
Chaira*	Chaira (7)*	Afilador (42) ^{***} , lima (37), punzón (5), destornillador (2), lija (2), eslabón (1), herramienta (1), mechador (1), picahielos (1), trinchador (1).
Chino*	Chino (50)*	Embudo (44) ^{***} , pasapuré (2), cazo (1), cono (1), cubeta (1), espumadera (1).

(Continued)

APPENDIX C. (Continued)		
Item	Target name (Spanish)	Alternative/Synonyms name-s (Spanish)
Churrera*	Churrera (63)*	Sacacorchos (10), grifo (9), manga (6), picador (3), pimentero (3), salpimentador (3), silbato (3).
Cooking pot	Puchero (28)	Jarra (15), tetera (14), taza (5), cazuela (4), olla (4), bote (3), cafetera (3), cazo (3), jarrón (3), lechera (3), pote (3), aceitera (1), azucarero (1), botijo (1), cacerola (1), cueceleche (1), envase (1), lata (1), recipiente (1), tarro (1), tinaja (1), tetera (1), vasija (1).
Fondue	Fondue (88)	Cenicero (3), olla (3), adorno (1), brasero (1), freidora (1), portabolígrafos (1), suiza (1), tetera (1).
Fruit corer	Descorazonador (6)	Pelador (33), formón (11), gubia (8), lima (8), pelapatatas (8), cincel (6), destornillador (6), vaciador (6), escoplo (3), herramienta (3), lezna (2).
Frying pan	Sartén (100)	Pelapatatas (27)***, mondador (3), cortador (2), estilete (1), herramienta (1), mechador (1), vaciador (1).
Peeler	Pelador (64)	
Pot	Olla (66)	Cacerola (21), cazuela (8), puchero (2), pota (1), recipiente (1), sopera (1).
Saucepan	Cazo (80)	Cacerola (8), cazuela (5), olla (3), cacillo (1), puchero (1), recipiente (1), sartén (1).
Balalaika	Balalaika (19)	Laúd (27), guitarra (24), bandurria (8), mandolina (8), bango (4), instrumento (4), cítara (4), clavicordio (2).
Clarinet	Clarinete (64)	Flauta (24), flautín (3), oboe (3), saxofón (2), trompetín (2), cornetín (1), instrumento (1).
Clavichord	Clavicordio (21)	Piano (47), órgano (8), pianola (7), clave (6), clavecín (4), pianola (2), clavicénvalo, espineta (1)***, (1), mesa (1), musical (1), tocador (1).
Flute	Flauta (100)	Acordeón (1), arpón (1), lira (1).
Harp	Arpa (97)	
Piano	Piano (100)	Trompeta (9).
Saxophone	Saxofón (91)	
Trumpet	Trompeta (97)	Saxofón (2), corneta (1).
Tuba	Tuba (18)	Trombón (49), trompeta (16), saxofón (7), trompa (7), balalaika (1), bombardino (1), cuerno (1).
Violin	Violín (86)	Violoncelo (8), viola (4), contrabajo (1), guitarra (1).
Bent gouge	Gubia (13)	Lima (30), formón (11), cincel (8), herramienta (9), buril (5), destornillador (4), calzador (2), debastador (2), escofina (2), escoplo (2), lija (2), pelador (2), punzón (2), rayador (2), sacahuesos (2), vaciador (2).
Chisel	Formón (18)	Lima (45), cincel (9), escoplo (9), espátula (7), lija (6), gubia (3), escofina (1), herramienta (1), rascador (1).
Cold chisel	Cortafríos (27)	Cincel (38), escoplo (13), lima (5), palanca (3), puntero (3), catana (1), clavo (1), estaca (1), formón (1), funda (1), herramienta (1), mazo (1), pica (1), punta (1), punzón (1), vara (1).
Handsaw	Serrucho (46)	Sierra (53), hacha (1).
Pickax	Alcotana (6)	Pico (40), piqueta (17), martillo (16), azada (7), picoleta (6), picota (3), piolet (3), zacho (2).
Pincers	Alicates (96)	Tenazas (4).
Pliers	Tenazas (72)	Alicate (26), llave inglesa (1), pinzas (1).

(Continued)

APPENDIX C. (Continued)		
Item	Target name (Spanish)	Alternative/Synonyms name-s (Spanish)
Screwdriver	Destornillador (90)	Punzón (5), atornillador (3) ^{***} , buril (1), herramienta (1).
Shovel	Pala (99)	Paleta (1).
Trowel	Llana (60)	Paleta (10), espátula (8), alisador (8), plana (6), lija (4), allanador (1), aplanador (1), palaustre (1), rasilla (1).
Batiscaf	Batiscafo (21)	Submarino (73), aeronave (3), motor (1), oceanógrafo (1), sumergible (1), turbina (1).
Bus	Autobús (82)	Autocar (17) ^{***} , vagón (1).
Car	Coche (84)	Peugeot-207 (10) ^{***} , automóvil (4) ^{***} , turismo (2) ^{***}
Glider	Planeador (17)	Avioneta (36), aeoroplano (17), avión (17), ultraligero (10), aeromodelismo (1), dirigible (1), helicóptero (1).
Hovercraft	Aerodeslizador (2)	Hovercraft (56) ^{**} / ^{***} , lancha (6), barco (4), quitanieves (4), aircraft (3), anfibio (3), apisonadora (2), barca (2), cliper (2), coche acuático (2), deslizador (2), máquina (2), oruga (2), motora (2), overtank (2), reactor (2), zodiac (2).
Kayak	Kayak (4)	Canoa (54), piragua (30), góndola (5), barca (3), barco (1), cayuco (1), incienso (1), lancha (1).
Motorbike	Motocicleta (100)	
Paragliding	Parapente (55)	Paracaidas (42), paramotor (2), aladelta (1).
Plane	Avión (100)	
Train	Tren (94)	Metro (6).
<i>Note:</i> [*] Not possible to translate into English.		
^{**} Most of the participants gave an English name to the object. In the present case, the item (<i>aerodeslizador</i>) can be acceptably called with an English word (hovercraft), according to Spanish gramatical rules.		
^{***} Acceptable synonym.		

APPENDIX D. Indexes of Individual Item Analysis Including a Measure of Item Difficulty and Two Indexes of Item Discrimination Based on Item-Test Correlations (point-biserial and biserial)

Item		Discrimination (item-total correlation)		
English	Spanish	Difficulty	Point-biserial	Biserial
Ant	Hormiga	.94	.27	.55
Araceae	Cala	.13	.34	.53
Artichoke	Alcachofa	.86	.37	.57
Balalaika	Balalaica	.70	.25	.49
Batiscaf	Batiscafo	.13	.55	.86
Bed	Cama	.99	.30	.13
Bedside table	Mesilla	.64	.15	.19
Bee	Abeja	.58	.41	.51
Bellflowers	Campanilla	.16	.43	.65
Bent gouge	Gubia	.60	.29	.58
Birreta	Birrete	.23	.37	.52
Black poplar	Chopo	.30	.22	.55
Blueberry	Arándanos	.50	.27	.57
Bookcase	Librería	.73	.80	.11
Bowler hat	Bombín	.99	-.15	-.56
Bunker	Búnquer	.33	.45	.58
Bureau	Bargueño	.30	.22	.56
Bus	Autobús	.99	.40	.15
Butterfly	Mariposa	.99	.11	.43
Cabbage	Repollo	.32	.39	.51
Car	Coche	1	—	—
Carnation	Clavel	.85	.33	.50
Castle	Castillo	.94	-.50	-.11
Cat	Gato	1	—	—
Cauliflower	Coliflor	.82	.31	.46
Cedar	Cedro	.10	.20	.70
Celery	Apio	.45	.49	.61
Cerebelum	Cerebelo	.10	.13	.21
Chard	Acelgas	.73	.29	.39
Chest of drawers	Cómoda	.37	.28	.35
Chinese colander	Chino	.44	.24	.30
Chisel	Formón	.10	.48	.81
Clarinet	Clarinete	.52	.43	.54
Clavichord	Clavicordio	.20	.37	.53
Coat	Abrigo	.96	-.60	-.13
Cockroach	Cucaracha	.52	.22	.28
Cold chisel	Cortafríos	.14	.19	.30
Cooking pot	Puchero	.16	.35	.52
Corset	Corsé	.83	.13	.20
Couch	Diván	.63	.20	.25
Cow	Vaca	1	—	—
Cypress	Ciprés	.54	.55	.69
Daisy	Margarita	.96	-.90	-.20
Dragonfly	Libélula	.48	.32	.40
Elephant	Elefante	1	—	—
Endive	Escarola	.60	.23	.29
Fig tree	Higuera	.30	.14	.36

(Continued)

APPENDIX D. (Continued)				
Item		Discrimination (item-total correlation)		
English	Spanish	Difficulty	Point-biserial	Biserial
Filing cabinet	Archivador	.40	.80	.10
Fingerless glove	Mitones	.70	.43	.82
Fir	Abeto	.45	.27	.34
Flute	Flauta	1	—	—
Fly	Mosca	.98	.12	.35
Fondue	Fondue	.72	.33	.44
Foot	Pie	1	—	—
Fruit corer	Descorazonador	.20	.15	.45
Frying pan	Sartén	1	—	—
Genet	Jineta	.23	.42	.59
Geranium	Geranio	.10	.22	.36
Glider	Planeador	.12	.13	.22
Hand	Mano	.99	.22	.84
Handsaw	Serrucho	.46	.35	.43
Harp	Arpa	.90	.40	.67
Hen	Gallina	.85	.30	.45
Holm oak	Encina	.30	.45	.60
Hood	Muceta	.10	.22	.84
House	Casa	.92	— .30	— .60
Hovercraft	Aerodeslizador	.23	.34	.47
Igloo	Iglú	.95	.36	.78
Kangaroo	Canguro	.99	.70	.26
Kayak	Kayak	.30	.17	.42
Kidney	Riñón	.67	.22	.28
Kimono	Quimono	.72	.41	.54
Kiwi	Kiwi	.17	.49	.73
Leek	Puerro	.64	.37	.48
Leg	Pierna	.98	.20	.50
Lettuce	Lechuga	.94	.19	.38
Liver	Hígado	.54	.42	.52
Lung	Pulmón	.35	.20	.26
Magazine rack	Revistero	.82	.35	.51
Medlar	Níspero	.19	.25	.36
Melon	Melón	.99	.11	.40
Mosquito	Mosquito	.67	.29	.38
Motorbike	Motocicleta	1	—	—
NT	Churrera	.15	.41	.62
NT	Hórreo	.41	.56	.71
NT	Pololos	.20	.23	.32
Olive tree	Olivo	.50	.26	.33
Orchid	Orquídea	.24	.35	.48
Pagoda	Pagoda	.25	.57	.77
Palace	Palacio	.80	.29	.42
Palm tree	Palmera	.96	.28	.66
Pansy	Pensamiento	.19	.37	.54
Papaya	Papaya	.90	.30	.60
Paragliding	Parapente	.49	.27	.34
Peach	Melocotón	.80	.30	.44

(Continued)

APPENDIX D. (Continued)				
Item		Discrimination (item-total correlation)		
English	Spanish	Difficulty	Point-biserial	Biserial
Pear	Pera	.99	.19	.73
Peeler	Pelador	.58	.37	.47
Pelvis	Pelvis	.30	.21	.28
Piano	Piano	1	—	—
Pickax	Alcotana	.40	.16	.37
Pincers	Alicates	.91	.24	.42
Pine tree	Pino	.48	.56	.70
Plane	Avión	.99	— .10	— .40
Pliers	Tenazas	.61	.32	.40
Poppy	Amapola	.81	.18	.27
Pot	Olla	.67	— .15	— .19
Quince	Membrillo	.28	.39	.52
Ray	Raya	.13	.22	.35
Redcurrant	Grosellas	.23	.29	.41
Rhino	Rinoceronte	.98	.17	.49
Rose	Rosa	.98	— .80	— .24
Saucepan	Cazo	.78	.24	.34
Saxophone	Saxofón	.80	.39	.55
Screwdriver	Destornillador	.88	.10	.16
Shanty	Chabola	.15	.34	.52
Sharpening steel	Chaira	.34	.14	.18
Shovel	Pala	.99	.22	.84
Sideboard	Aparador	.18	.25	.37
Silo	Silo	.30	.16	.40
Skirt	Falda	.98	.90	.26
Skull	Cráneo	.97	.12	.30
Skyscraper	Rascacielos	.75	.29	.40
Socks	Calcetines	.99	.22	.84
Sofa	Sofá	.84	.0	.0
Spider	Araña	.99	.16	.6
Spinach	Espinacas	.46	.41	.51
Strawberry	Fresa	1	—	—
Tapir	Tapir	.15	.34	.52
Termite	Termita	.23	.46	.63
Train	Tren	.93	.10	.20
Trowel	Llana	.35	.41	.53
Trumpet	Trompeta	.93	.14	.27
Tuba	Tuba	.14	.21	.32
Tulip	Tulipán	.61	.42	.54
Turnip	Nabo	.15	.37	.57
Vertebra	Vértebra	.40	.43	.54
Violin	Violín	.85	.10	.20
Wasp	Avispa	.90	.13	.22
Watermelon	Sandía	.94	.17	.34
Willow	Sauce	.78	.32	.45

Note: NT, No translation into English.